

IT Bollitori vetrificati con intercapedine

GB Glass-lined cylinders with double jacket

FR Ballons vitrifiés double enveloppe

ES Acumuladores vitrificados con intercambiador

PT Acumuladores vitrificados com câmara isolante

SK Smaltovaný ohrievač vody výmenníkový

DE Verglaste warmwasserspeicher mit zwischenraum

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

POZOR!

1. Táto príručka predstavuje neoddeliteľnú a podstatnú súčasť výrobku. Treba ju uschovať a musí byť vždy sprievodnou súčasťou spotrebiča, a to aj v prípade predaja inému majiteľovi alebo používateľovi a/alebo v prípade presunu na iné miesto.
2. Starostlivo si prečítajte pokyny a upozornenia v tejto príručke, pretože obsahujú dôležité informácie o bezpečnosti inštalácie, použitia a údržby.
3. Inštalovať spotrebič a uviest' ho po prvýkrát do prevádzky smie len oprávnený odborný personál v súlade s platnými národnými normami a prípadnými nariadeniami miestnych orgánov a úradov na ochranu verejného zdravia. V každom prípade treba pred prístupom ku svorkám vždy odpojiť všetky napájacie obvody.
4. Spotrebič je zakázané používať na iné než uvedené účely. Výrobca neponesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté v dôsledku nevhodného, nesprávneho alebo nerozumného použitia či nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke.
5. Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na veciach, za ktoré výrobca nenesie zodpovednosť.
6. Súčasťou balenia (spony, plastové vrecia, pružná fólia atď.) sa nesmú ponechávať v dosahu detí, pretože pre ne predstavujú riziko.
7. Deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi kapacitami či bez skúsenosti alebo nevyhnutných vedomostí môžu spotrebič používať pod dohľadom alebo potom, ako sa im poskytnú pokyny týkajúce sa bezpečného používania spotrebiča a ako sa oboznámi so súvisiacimi rizikami. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu zverenú používateľovi nesmú vykonávať deti bez dozoru.
8. Je zakázané dotýkať sa spotrebiča, ak máte holé nohy alebo vlhké časti tela.
9. Prípadné opravy, operácie údržby, hydraulické a elektrické zapojenia musí robiť výlučne kvalifikovaný personál s použitím originálnych náhradných dielov. Nedodržanie uvedeného môže ohroziť bezpečnosť a spôsobiť prepadnutie zodpovednosti výrobcu.
10. Teplota teplej vody sa reguluje funkčným termostatom, ktorý pracuje aj ako bezpečnostné zariadenie s možnosťou opakovaného použitia, aby sa zabránilo nebezpečnému zvýšeniu teploty.
11. Elektrické zapojenie je nutné vykonať spôsobom uvedeným v príslušnej kapitole
12. Ak je spotrebič vybavený napájacím káblom, treba sa v prípade jeho výmeny obrátiť na autorizované stredisko pomoci alebo kvalifikovaný odborný personál.
13. Zariadenie na ochranu proti nadmernému tlaku, ak bolo súčasťou dodávky spotrebiča, sa nesmie poškodiť a treba ho pravidelne zapínať na účely kontroly, či nie je zablokované, alebo na účel odstránenia usadenín vodného kameňa. Pre štáty, ktoré prevzali normu EN 1487, je povinné zaskrutkovať na prírodnú vodovodnú rúru spotrebiča bezpečnostnú sekciu v súlade s touto normou s maximálnym tlakom 0,7 MPa a minimálne s jedným kohútikom, spätným ventilom, poistným ventilom, zariadením na prerušenie prívodu vody.
14. Kvapkanie zo zariadenia na ochranu proti nadmernému tlaku, z bezpečnostnej sekcie EN 1487, je vo fáze ohrievania normálne. Z tohto dôvodu treba pripojiť výpusť, ktorý je však vždy otvorený do atmosféry, pomocou drenážneho potrubia nainštalovaného pod sklonom nadol a na mieste, kde nehrozi zamrzanie.
15. Spotrebič, ktorý sa nebude používať a/alebo sa nachádza na mieste, kde môže zamŕzať, treba vyprázdniť.
16. Teplá voda s teplotou presahujúcou 50 °C, dodávaná do kohútikov, môže spôsobiť okamžité vážne popáleniny alebo smrť následkom popálenín. Deti, telesne postihnuté osoby a staršie osoby sú tomuto riziku vystavené intenzívnejšie. Preto odporúčame použiť termostatický zmiešavací ventil, ktorý treba naskrutkovať na výstupné vodovodné potrubie spotrebiča, označené červeným hrdlom.
17. Do styku so spotrebičom nesmú prísť a/ani sa v jeho blízkosti nesmú vyskytovať žiadne horľavé predmety.

Symbol	Značka
	Nedodržanie upozornenia môže spôsobiť riziko poranenia, za určitých okolností aj smrteľného, osôb.
	Nedodržanie upozornení môže spôsobiť riziko poškodenia, za určitých okolností aj vážneho, predmetov, rastlín alebo zvierat.
	Povinnosť dodržiavať všeobecné bezpečnostné normy a bezpečnostné normy špecifické pre výrobok.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ NORMY

Ref.	Upozornenie	Riziko	Symbol
1	Nevykonávajte operácie smerujúce k otvoreniu spotrebiča a odstráneniu jeho inštalácie.	Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom v dôsledku prítomnosti komponentov pod napätím. Poranenia osôb popálením v dôsledku prítomnosti zohriatych komponentov alebo rezných poranení v dôsledku výskytu ostrých hrán a výčnelkov.	
2	Spotrebič nezapínajte a nevypínajte zasúvaním a vytáčaním zástrčky kábla elektrického napájania.	Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom v dôsledku poškodenia kábla, zástrčky alebo zásuvky.	
3	Nepoškodzuje napájací kábel.	Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom v dôsledku odhalených vodičov pod napätím.	
4	Na spotrebiči nenechávajte žiadne predmety.	Poranenie osôb v dôsledku pádu predmetu spôsobeného vibráciami.	
		Poškodenie spotrebiča alebo predmetov pod ním v dôsledku pádu predmetu spôsobeného vibráciami.	
5	Na spotrebič nestúpajte.	Poranenie osôb v dôsledku pádu spotrebiča.	
		Poškodenie spotrebiča alebo predmetov pod ním v dôsledku pádu spotrebiča spôsobeného uvoľnením upevnenia.	

Ref.	Upozornenie	Riziko	Symbol
6	Operácie čistenia spotrebiča nevykonávajte bez predchádzajúceho vypnutia spotrebiča vytiahnutím zástrčky alebo vypnutím príslušného vypínača.	Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom v dôsledku prítomnosti komponentov pod napätím.	
7	Spotrebič nainštalujte na pevnú stenu, ktorá nevykazuje vibrácie.	Pád spotrebiča spôsobeného uvoľnením zo steny alebo hlučnosť počas fungovania.	
8	Na elektrické zapojenie použite vodiče s vhodným priemerom.	Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia spôsobeného prechodom elektrického prúdu poddimenzovanými káblami.	
9	Bezpečnostné a kontrolné funkcie na spotrebiči dotknuté zásahom obnovte a pred opakovaným uvedením do prevádzky skontrolujte ich fungovanie.	Poškodenie alebo zablokovanie spotrebiča v dôsledku nekontrolovaného fungovania.	

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ NORMY

Ref.	Upozornenie	Riziko	Symbol
10	Pred manipuláciou s komponentmi, ktoré môžu obsahovať horúcu vodu, tieto komponenty vypust'ite, a to otvorením prípadných výpustov.	Poranenie osôb popálením.	
11	Z komponentov odstráňte usadeniny vodného kameňa a dodržiavajte pritom ustanovenia „bezpečnostné karty“ používaného výrobku, zabezpečte vetranie priestorov, používajte ochranný odev, vyvarujte sa miešaniu rôznych výrobkov a chráňte spotrebič aj okolité predmety.	Poranenie osôb v dôsledku kontaktu pokožky a očí s kyslými látkami, vdýchnutie alebo požitie nebezpečných kyselín. Poškodenie spotrebiča alebo okolitých predmetov kyslými látkami.	 
12	Na čistenie spotrebiča nepoužívajte insekticidy, rozpúšťadlá ani agresívne čistiace prostriedky.	Poškodenie plastových alebo lakovaných dielov	

TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA

Čo sa týka technických parametrov, prečítajte si, prosím, údaje na typovom štítku spotrebiča (štítok umiestnený v blízkosti privodného a výstupného potrubia).

Toto zariadenie spĺňa ustanovenia smernice EMC 89/336/CEE o elektromagnetickej kompatibilitate.

NORMY TÝKAJÚCE SA INŠTALÁCIE (pre inštalačného technika)



VAROVANIE! Všeobecné poznámky a bezpečnostné štandardy na začiatku tohto textu by sa mali dôsledne dodržiavať a je nevyhnutné striktné dodržiavať to, čo je tam napísané.

Inštalovať a uviesť do prevádzky ohrievač vody by mal príslušne vyškolený personál v súlade s platnými normami a predpismi vydanými miestnymi úradmi a úradmi verejného zdravia.

Inštalácia zariadenia

Odporúča sa inštalovať ohrievač čo najbližšie k bodom odberu horúcej vody, aby sa obmedzili tepelné straty pozdĺž potrubia. Miestne normy môžu stanoviť sankcie v prípade inštalácie vnútri kúpeľní. V tomto prípade sa musia dodržať minimálne vzdialenosti stanovené v týchto normách.

V prípade potreby údržby alebo opravy zabezpečte voľný priestor aspoň 50 cm, ktorý umožní prístup k elektrickým súčastiam. Na upevnenie sa odporúčajú háčiky s minimálnym priemerom 12 mm. Inštalčné práce sa vykonávajú na náklady kupujúceho. Výrobca zariadenia nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnou inštaláciou ani za škody spôsobené nedodržaním pokynov obsiahnutých v tejto príručke.

DÔLEŽITÉ:

1) V súlade s platnými predpismi musí byť na prívod vody pre domácnosť nainštalovaný vhodný poistný ventil (dodaný so zariadením).

2) Ubezpečte sa, že tlak v okruhu ohrievača nepresahuje 3 bary.

Je dôležité nainštalovať akumuláciu nádrží čo najbližšie k miestu s najvyššou spotrebou teplej úžitkovej vody. Tým sa zabráni tepelným stratám spôsobeným jeho rozptýlením okolo potrubia. Na zjednodušenie prístupu k elektrickým súčastiam sa musí okolo pohyblivého ochranného krytu ponechať dostatočný priestor. Ubezpečte sa, že háky pripevňujúce ohrievač vody k stene sú dostatočne pevné, aby podopreli jednotku a boli vhodné na typ steny, na ktorú sa jednotka nainštaluje, a mali by zniesť trojnásobok hmotnosti úplne plnej nádoby na vodu. Rozmery a vzdialenosti požadované na inštaláciu sú uvedené v tabuľke (obrázok A).

HYDRAULICKÉ PRIPOJENIE

Pripojenie k vodovodnému systému by sa malo uskutočniť rúrkami G 3/4 palca. Ohrievač vody musí mať bezpečnostný ventil v súlade s platnými predpismi a nainštalovaný na prívodných vedeniach studenej vody. Nie je dovolené zasahovať do tohto ventilu. Odporúča sa inštalovať pod tento ventil nálevku, aby sa zachytili prípadné netesnosti pripojené ku kanalizačnému systému. Najskôr sa ubezpečte, že rúrky neobsahujú cudzí materiál, ako sú kovové triesky, piesok, tráva atď. A to tak, že nimi na chvíľu necháte pretekať prúd vody. Keby sa také látky dostali do poistného ventilu – spätného ventilu, spôsobili by jeho nefunkčnosť a v extrémnych prípadoch by viedli k jeho destrukcii. Pri inštalácii sa ubezpečte, že tlak v sieti prívodu studenej vody nepresahuje hodnotu, na ktorú je nastavený poistný ventil. Ak je tlak v sieti vyšší, je nutné nainštalovať redukčný ventil dobrej kvality. V tomto prípade bude fázu ohrevu vždy sprevádzať kvapkánie vody z poistného ventilu (to je normálne), čo nastane aj vtedy, ak je pred týmto ventilom nainštalovaný ďalší spätný ventil. Hydraulické pripojenia okruhu kotla sú závitové G 1 1/4 palca.

Pripojte prívody a odtok vody z ohrievača pomocou rúrok a tvaroviek vhodného odporu nielen voči tlakom, ktoré sa vyskytujú počas prevádzky, ale aj k teplote horúcej vody, ktorá počas normálnej prevádzky môže dosiahnuť, alebo dokonca prekročiť 80 °C. Preto sa odporúča nepoužívať materiály, ktoré by neboli pri takej teplote odolné. Na koniec potrubia prívodu studenej vody do stroja priskrutkujte typ „T“ označený modrým golierom. Na jeden z koncov tohto konektora naskrutkujte kohút na vyprázdnenie ohrievača vody (B, obr. 3), ktorý by sa nemal ovládať ručne, ale špeciálnym nástrojom. Na druhý koniec spojky sa musí namontovať zariadenie na odľahčenie tlaku (A, obr. 3).

VAROVANIE! V krajinách, ktoré prijali európsku normu EN 1487: 2000, zariadenie na ochranu pred pretlakom, ktoré sa môže dodávať s výrobkom, nespĺňa národné normy. Zariadenie, ktoré spĺňa normu, by malo mať maximálny tlak 0,7 MPa (7 barov) a malo by zahŕňať aspoň: uzatvárací ventil, spätný ventil, ovládacie zariadenie na prevádzku spätného ventilu, bezpečnostný ventil a zariadenie na odpojenie hydraulického zaťaženia.

V prípade aktivácie bezpečnostného zariadenia by mal byť vypúšťací výstup pripojený k systému vypúšťacích rúrok, ktoré majú aspoň rovnaký priemer ako rúrky prepájajúce zariadenie. Pripojenie by sa malo uskutočniť pomocou lievika umožňujúceho minimálnu vzdialenosť 20 mm a voľný prístup vzduchu, s možnosťou vizuálnej kontroly, aby aktivácia bezpečnostného zariadenia neviedla k úrazom alebo vecným škodám, za ktoré konštruktér nezodpovedá. Potrubie na prívod studenej vody z vodovodnej siete sa musí pripojiť pružnou hadicou k vstupu pretlakového bezpečnostného zariadenia, v prípade potreby dodatočne pomocou uzatváracieho ventilu (D, obr. 3). V prípade otvorenia vypúšťacieho kohúta zariadenia je nutné zaisťiť potrubie na vypúšťanie vody cez výstup C, obr. 3.

Pri zaskrutkovaní pretlakového zariadenia netlačte úplne a nemanipulujte s ním. Vyskyt kvapky vody je bežným znakom pretlakového bezpečnostného zariadenia, ktoré pracuje počas zahrievacej fázy zariadenia, preto je nutné nainštalovať systém rúrok na vypúšťanie týchto malých množstiev vody, ale ponechať voľný priestor nad lievikom na prístup vzduchu a zároveň zachovať sklon na zjednodušenie odtoku vody a chrániť drenážny systém pred zamrznutím. Ak sa tlak vo vodovodnej sieti blíži hodnote poistného ventilu, je potrebné do siete nainštalovať redukčný ventil na mieste čo najďalej od zariadenia. Ak plánujete inštaláciu vodovodných kohútikov pomocou zmiešavačov (kúpeľ nové alebo sprchové kohútiky), opláchnite potrubie a odstráňte akúkoľvek kontamináciu, ktorá by mohla kohútiky poškodiť. Životnosť ohrievača vody je ovplyvnená funkciou galvanického systému proti korózii; a preto ju nie je možné použiť pri tvrdosti vody nižšej ako 12°F. V prípade vody s vysokou tvrdosťou však nastane vnútri zariadenia značné a rýchle vytváranie vodného kameňa, čo následne povedie k zníženiu účinnosti a poškodeniu elektrického ohrievača.

Elektrické pripojenie

Pred vykonávaním akýchkoľvek operácií odpojte zariadenie od prívodu elektriny použitím externého vypínača.

Aby sa zaistila väčšia bezpečnosť, dôkladne skontrolujte elektrickú inštaláciu a skontrolujte, či spĺňa príslušné normy, pretože výrobca zariadenia nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nedostatočným uzemnením inštalácie alebo inými anomáliami systému napájania.

Skontrolujte, či je energetický systém schopný dodávať maximálnu elektrickú energiu spotrebovanú ohrievačom vody (skontrolujte údaje na typovom štítku) a či prierez káblov použitých na pripojenie spotrebiča je dostatočný a spĺňa platné normy.

Je zakázané používať rozdvojky, predlžovacie káble alebo viac zásuviek.

Na uzemnenie zariadenia je zakázané používať hydraulické, vykurovacie a plynové potrubia.

Ak je zariadenie vybavené elektrickým napájacím káblom, ak ho treba vymeniť, použite kábel s rovnakými vlastnosťami (typ H05VV-F 3x1,5 mm², priemer 8,5 mm). Napájací kábel (typ H05VV-F 3x1,5, priemer 8,5 mm) by sa mal zaviesť do špeciálneho otvoru umiestneného v zadnej časti zariadenia a potom by sa mal ťahať tak, aby mohol voľne dočiahnuť na konektory termostatu alebo pripájacieho bloku.

Na odpojenie zariadenia od siete by sa mal použiť dvojpólový spínač vyhovujúci platným normám CEI-EN (vzdialenosť medzi otvorenými kontaktmi je aspoň 3 mm, je dobré mať k dispozícii aj poistky).

Je nevyhnutné uzemniť spotrebič a uzemňujúci vodič (ktorý by mal byť žltó-zelený a dlhší než fázové vodiče) by sa mal pripojiť ku svorkovnici na mieste označenom symbolom .

Pred uvedením zariadenia do prevádzky skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku tohto zariadenia. Ak vaše zariadenie nemá elektrický napájací kábel, môžete si vybrať medzi dvomi spôsobmi, ako ho pripojiť k sieti:

- zapojenie do pevnej siete pomocou pevnej rúrky (ak spotrebič nie je vybavený svorkou kábla), použite kábel s minimálnym priemerom 3x1,5 mm²;
- pomocou pružného kábla (typ H05VV-F 3x1,5 mm², 8,5 mm v priemere), ak je zariadenie vybavené svorkou na kábel.

Spustenie a testovanie zariadenia

Skôr ako do zariadenia privediete prúd, naplňte nádrž vodou z rozvodu.

Naplňte ju pustením kohúta domáceho vodovodu a kohúta teplej vody, kým sa úplne vypustí vzduch.

Zrakom skontrolujte prípadnú existenciu únikov vody aj na prírubách, z obtokového potrubia, prípadne mierne utiahnite skrutky a/alebo objímky.

Naplňte ohrievač vody studenou vodou otvorením jedného z kohútikov horúcej vody. Spotrebič je plný, keď z tohoto kohútika vyteká voda. Skontrolujte, či v obvodoch kúrenia a termostatu nie sú skraty a že majú správne napájacie napätie. Okrem toho sa ubezpečte, že sú všetky vodiče správne pripojené ku svorkám pripájacích blokov, aby sa neprehriali kontakty. Zapnite napätie a sledujte zariadenie počas prvého ohrevu. Skontrolujte tesnosť hydraulických spojov a v prípade potreby dotiahnite príslušné matice.

POKYNY NA ÚDRŽBU (pre kompetentné osoby)



VÝSTRAHA! Postupujte v súlade so všeobecnými pokynmi a s bezpečnostnými normami uvedenými v úvode textu. Všetky uvedené pokyny dodržiavajte za akýchkoľvek okolností.

Všetky úkony údržby a servisné zásahy by mala vykonávať kompetentná osoba (ktorá disponuje zručnosťami, ktoré si vyžadujú platné normy).

Skôr ako zatelefonujete do svojho strediska technických služieb, skontrolujte, či poruchu nespôsobil nedostatok vody alebo zlyhanie prívodu elektriny.

Vyprázdenie zariadenia

Zariadenie sa musí vyprázdniť, ak sa má ponechať nepoužívané v objekte, v ktorom mrzne. V prípade nutnosti zariadenie vyprázdnite nasledujúcim spôsobom:

- odpojte zariadenie od elektrickej siete;
- vypnite kohút domáceho prívodu;
- otvorte kohút teplej vody (umývadlo alebo vaňa);
- otvorte vypúšťací ventil B (obr. 3).

Výmena dielov

Odpojte zariadenie od elektrickej siete.

Prístup k elektrickým súčastiam umožní odstránenie ochranného krytu.

Pri práci na termostate ho vyberte zo špeciálnej zásuvky a odpojte od elektrickej siete. Pred prácou na ohrievači a ochranné anóde najskôr vypustte vodu zo zariadenia. Z ostatných modelov odskrutkujte 5 skrutiek a matíc (C, obr. 4) a odoberte kryt (F, obr. 5). K veku je pripojení kúrenie a ochranná anóda. Pri spätnej montáži sa ubezpečte, že tesnenia samotného krytu, termostatu a vykurovacieho telesa sú v rovnakej polohe ako predtým. Pri každom rozobraní krytu sa odporúča vymeniť tesnenie krytu (Z, obr. 6).

Používajte iba originálne náhradné diely

Pravidelná údržba

Na udržanie dobrej účinnosti ohrievača je vhodné odstrániť vápnik (R, obr. 6) z ohrievača približne každé dva roky. Ak neplánujete používať kyseliny vhodné na tento účel, môžete odstrániť váhu na ohrievači mechanicky, dávajte pozor, aby ste nepoškodili jeho povrch. Horčíková anóda (N, obr. 6) by sa mala vymeniť každé 2 roky. Ak je však voda agresívna alebo bohatá na chloridy, stav anódy by sa mal kontrolovať každý rok.

Ak ho chcete vymeniť, odpojte ohrievač a odskrutkujte ho z držiaka.

Reaktivácia bipolárnej ochrany

V prípade neštandardného zvýšenia teploty vody sa aktivuje spínač tepelnej ochrany v súlade s odporúčaniami noriem CEL-EN, ktorý preruší prívod energie do ohrievača na oboch póloch napájania. V takom prípade sa obráťte na technickú službu.

Bezpečnostné zariadenie proti pretlaku

Pravidelne kontrolujte, či nie je pretlakové zariadenie blokové alebo poškodené. V tomto prípade sa musí vymeniť alebo sa musia odstrániť vápnenné usadeniny.

Ak je zariadenie na ochranu proti nadmernému tlaku vybavené pákou alebo rukoväťou, môžete ju použiť na:

- vyprázdnite zariadenie, ak je to nutné.
- pravidelne kontrolujte ich správnu funkciu.

Termoelektrické modely

Všetky pokyny v tejto brožúre platia aj pre termoelektrické modely. Ďalšou operáciou je v ich prípade pripojenie k radiátorovým rúrkam. Pripojte horný konektor „termo“ ohrievača k stúpajúcemu stĺpcu ohrievača a spodný konektor ku klesajúcemu stĺpcu a vložte dva ventily. Dolný ventil, ktorý je prístupnejší, sa použije na odpojenie ohrievača od vykurovacieho systému, keď sa ohrievač nepoužíva.

Zabráňte prekročeniu teploty vykurovacej vody nad 90 °C, aby ste sa vyvarovali zásahu vyžadovanému bezpečnosťou dvojpolového termostatu.

POKYNY PRE POUŽÍVATEĽOV



VAROVANIE! Všeobecné poznámky a bezpečnostné štandardy na začiatku tohto textu by sa mali dôsledne dodržiavať a je nevyhnutné striktné dodržiavať pokyny, ktoré sú v ňom uvedené.

Rady pre používateľov

- Pod ohrievač vody neumiestňujte žiadne predmety ani zariadenia, ktoré by mohla poškodiť unikajúca voda.
 - Ak by ste vodu nepoužívali dlhšie, mali by ste:
 - odpojiť zariadenie od prívodu elektriny prepnutím externého prepínača do polohy OFF (Vypnuté);
 - uzavrieť kohúty na vodovodnom okruhu.
 - Teplá voda s teplotou nad 50 °C na úžitkových ventiloch môže okamžite spôsobiť sériu popálení a vážnych popálení.
- Deti, postihnuté a staršie osoby sú riziku popálení vystavené vo väčšej miere.
 Je prísne zakázané, aby akúkoľvek rutinnú či mimoriadnu údržbu vykonával sám používateľ.
 V prípade výmeny elektrického napájacieho kábla sa obráťte na kvalifikovaný personál.
 Na čistenie vonkajších častí treba použiť handričku napustenú vo vode so saponátom.

Prevádzka prístroja a regulácia teploty

Spustenie

Ohrievač sa spustí, keď je zapnutý dvojpolový spínač. Počas ohrevu vody bude svietiť kontrolná žiarovka.

Regulácia teploty

Na modeloch vybavených externým regulačným systémom možno teplotu vody nastaviť pomocou gombíka pripojeného k termostatu v súlade s grafikou.

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Ak je voda opúšťajúca ohrievač studená, skontrolujte nasledujúce:

- prítomnosť napätia na termostate alebo svorkovnici;
- aktívne prvky ohrievača.

Ak unikne vriaca voda (prítomnosť pary v kohútikoch horúcej vody)

Odpojte napájanie a nechajte ho skontrolovať:

- termostat;
- stupeň znečistenia ohrievača a samotného ohrievača vodného kameňa.

Nedostatočné množstvo dodávanej horúcej vody, odporúčame skontrolovať:

- tlak vo vodovodnej sieti;
- stav deflektora prúdu vody (tlmič tlaku) v prívodnom potrubí studenej vody;
- stav potrubí privádzajúcich horúcu vodu do bodov odtoku;
- elektrické komponenty;
- generátor tepla, ktorý poháňa výmenník.

Voda vytekajúca z pretlakového systému

Na tomto type zariadenia je normálne, že voda počas fázy vykurovania uniká vo forme kvapôčok. Aby sa zabránilo tomuto druhu netesnosti, bolo by vhodné nainštalovať expanznú nádrž pripojenú k napájaciemu obvodu. Ak voda vyteká nepretržite, aj v obdobiach, keď ohrievač nefunguje, skontrolujte nasledujúce:

- nastavenie tlaku uvedeného systému;
- tlak vo vodovodnej sieti.

Pozor: V žiadnom prípade by ste nemali blokovat' odvodňovací otvor bezpečnostného systému!

V ŽIADNOM PRÍPADE SA NEPOKÚŠAJTE SPOTREBIČ OPRAVIŤ. VŽDY SA OBRÁŤTE NA KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.

Uvedené údaje a charakteristiky nie sú pre spoločnosť výrobcu záväzné a táto si vyhradzuje právo uskutočniť prípadné zmeny, ktoré bude považovať za vhodné, bez povinnosti na ne vopred upozorniť, alebo zabezpečiť výmenu.



Tento produkt vyhovuje smernici EÚ 2002/96 / ES.

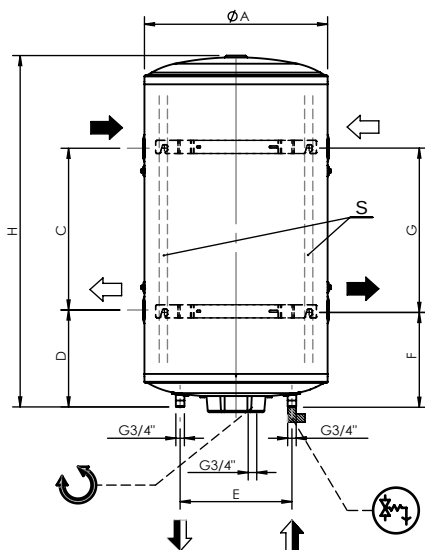
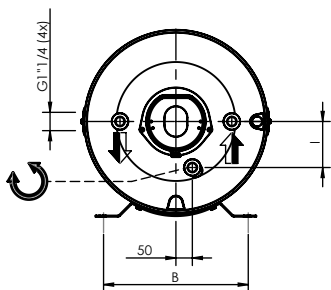
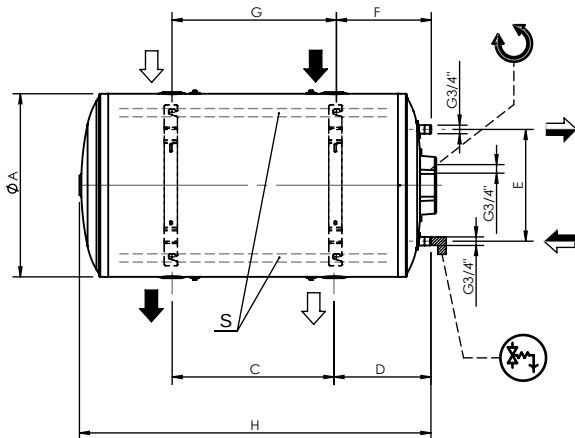
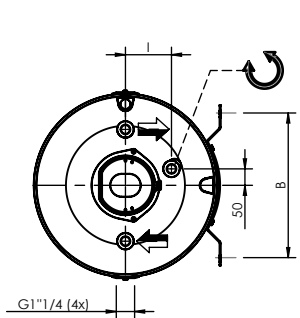
Symbol preškrtnutého koša, ktorý je umiestnený na zariadení, znamená, že ide o produkt, ktorý sa na konci svojej životnosti nemôže spracovať ako bežný domáci odpad a vyhodíť do komunálneho odpadu, ale sa musí dodať do vybraného zberného strediska vrátane elektrických a elektronických zariadení alebo dodať maloobchodníkovi pri nákupe nového spotrebiča rovnakého typu.

Používateľ je preto zodpovedný za dodanie zariadenia, ktoré už nie je vhodné na používanie, do príslušných vybraných štruktúr na zber odpadu.

Vhodný vybraný systém zberu odpadov je impulzom na začatie procesov premeny starého zariadenia na druhotné suroviny, jeho ďalšieho využitia a zneškodňovania odpadu spôsobom, ktorý spĺňa environmentálne požiadavky, čo prispieva k predchádzaniu možným negatívnym účinkom škodlivým pre životné prostredie a zdravie a podporuje opätovné použitie materiálov, z ktorých sa výrobok skladá.

Ďalšie informácie o systémoch oddeleného zberu, ktoré máte k dispozícii, vám poskytne miestna spracovateľská spoločnosť alebo obchod, kde ste ich kúpili.

Schema installazione-Installation scheme-Schéma d'installation Esquema de instalacion-Installationsscheme-Schemat instalacji



IT / GB / FR / ES / PT / PL / DE



AQUA SANITARIA / DOMESTIC WATER DHW / EAU SANITAIRE ECS
AGUA CALIENTE ACS / AGUA QUENTE AQS / OKRUH TUV
GESUNDHEITL WASSER



RISCALDAMENTO / HEATING / CHAUFFAGE / CALEFACCIŁ N
AQECIMIENTO / OGRZEWANIE / HEIZUNG



RISCALDAMENTO ALTERNATIVO / ALTERNATIVE HEATING
ALTERNATIF CHAUFFAGE / CALEFACCIŁ N ALTERNATIVA
ALTERNATIVOS DE AQECIMIENTO / ALTERNATYWNE OGRZEWANIE
ALTERNATIV HEIZUNGEN



VALVOLA DI SICUREZZA / SAFETY VALVE / VALVE DE SECURITE
VALVULA DE SEGURIDAD / VAVULA DE SEGURANCA
POJISTNY VENTIL / SICHERHEITSVENTIL



RICIRCOLO / RECYCLING / RECIRCULATION / RECIRCULATION
RECICLO / CIRKULACE / RUCKLAUF



SCAMBIATORE DI CALORE / HEAT EXCHANGER
ECHANGEUR THERMIQUE / INTERCAMBIADOR DE CALOR
PERMUTADOR / WYMIENNIK / W W METAUSCHER

Modello / Type / Mod le	A	B	C	D	E	F	G	H	I	S [m.]
BDR - 80L	505	440	232	293	340	155	320	786	140	0,6
BDR - 100L			362			140	475	916		0,7
BDR - 120L	560		492			287	500	1069		0,9
BDR - 150L			702			362	560	1279		1,2
BDR - 160L			790			406	560	1367		1,3
BDR - 200L			1080			431	800	1657		1,7

Modello / Type / Modèle / Modelo / Modelo	80 BDR BASIC / ARI / E	100 BDR BASIC / ARI / E	120 BDR BASIC / ARI / E	150 BDR BASIC / ARI / E	160 BDR BASIC / ARI / E	200 BDR BASIC / ARI / E
Capacità / Capacity / Capacité / Capacidad / Capacidade [l] EN 12897	85	100	123	159	166	206
Perdite statiche / Standing losses / Staande verliezen Perdes statiques / Perdas estáticas [kWh/24h] - EN 60379	/	/	1,77	1,92	/	/
Superficie scambiatore / Exchanger surface / Wisselaaroppervlak Superficie échangeur / Superficie intercambiador / Permudaador superficie [m²]	0,60	0,70	0,90	1,20	1,30	1,70
Capacità scambiatore / Exchanger capacity / Wisselaarcapaciteit Capacité échangeur / Inter cambiador capacidad / Capacidade trocador [l] - EN 12897	3,20	4,40	5,60	8,20	9,10	12,00
Max. pressione sanitaria / Max. pressure DHW / Max. druk SWW Max. pression ECS / Max. presión ACS / Max pressão AQS [bar]	8	8	8	8	8	8
Max. pressione riscaldamento / Max. heating pressure / Max. verwarmingsdruk Pression max. de chauffage / Max. calefacción presión / Max. aquecimento pressão [bar]	3	3	3	3	3	3
Potenza scambiatore / Exchanger power / Wisselaarvermogen Puissance de l'échangeur / Energía de intercambiador / Poder de trocador [kW] (T in 80° C, 900 l/h, DT DHW 35° C)	8,60	12,30	15,70	16,37	20,53	24,10
Max. temperatura sanitaria / Max. temperatura DHW / Max. temperatur SWW Température max. ECS / Max. temperatura ACS / Max. temperatura AQS [° C]	95	95	95	95	95	95
Max. temperatura riscaldamento / Max. heating temperature Max. verwarmingstemperatuur / Température max. de chauffage Max. temperatura de calentamiento / Max. temperatura de aquecimento [° C]	90	90	90	90	90	90
Tempo di riscaldamento / Heating time / Verwarmingstijd Temps de chauffe / Tiempo de calentamiento / Tempo de aquecimento [h:mm] (T in 45° C)	/	/	/	/	/	/
Perdita di carico serpentina / Coil resistance Drukverlies in de verwarmingsspiraal / Perdes de charge serpentín Pérdida de carga del serpentín / Perda de carga serpentina [mbar] (900 l/h)	16,30	11,00	15,80	17,85	18,30	20,00
Potere resistance / Puissance résistance / Macht weerstand Power resistance / Resistencia de potencia / Resistência poder [W] Protezione IP / IP protection / Beschermingsgraad IP Protection IP / Protección IP / Proteção IP	1500 (*) IPX1 (*)	1500 (*) IPX1 (*)	1500 (*) IPX1 (*)	1500 (*) IPX1 (*)	/	2500 (*) IPX1 (*)
Peso a vuoto / Weight empty / Leeg gewicht / Poids à vide / Peso en vacío / Tara [kg]	40,00	46,00	63,50	76,50	79,50	97,50
Peso pieno / Weight full / Vol gewicht / Poids / Peso total [kg]	125,00	146,00	187,50	235,50	245,50	303,50
v.40 [1]	55,90	73,40	81,00	105,00	110,40	138,00

* Only for BDR-E Version

I dati energetici in tabella e gli ulteriori dati riportati nella Scheda Prodotto (Allegato A allegata al prodotto) sono definiti in base alle Direttive EU 812/2013 e 814/2013.

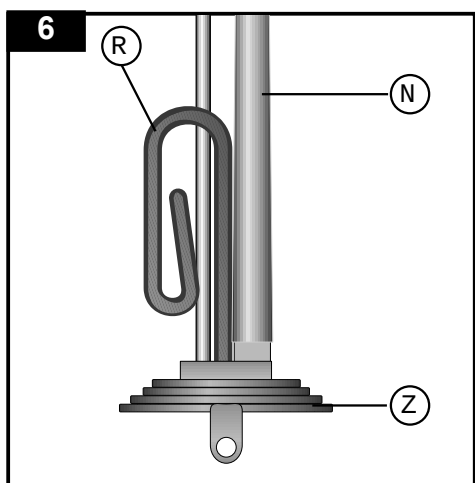
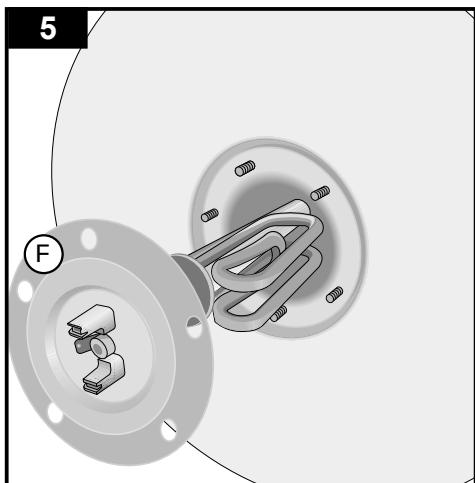
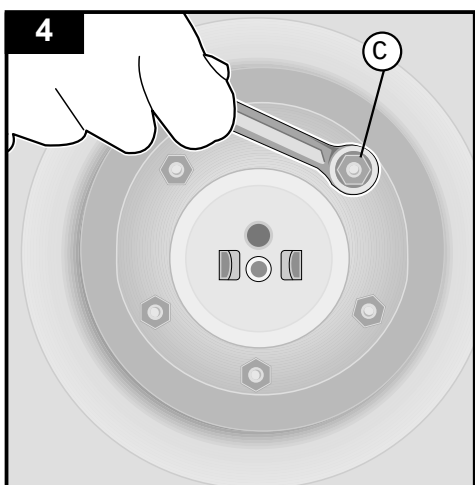
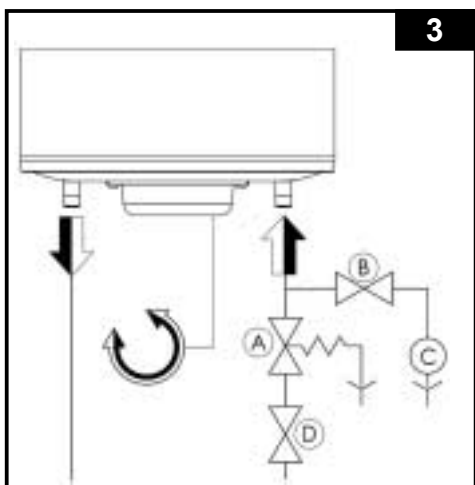
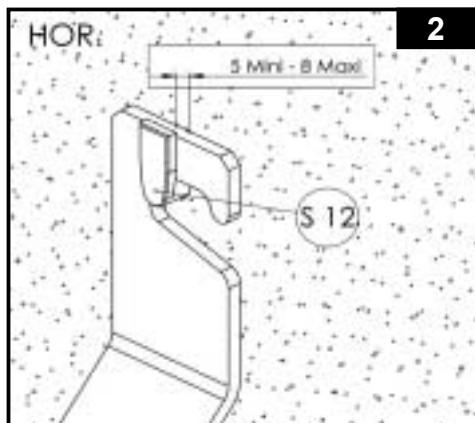
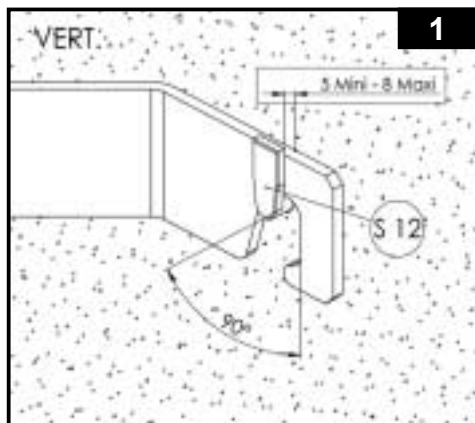
The power consumption data in the table and the other information given in the Product Data Sheet (Annex A attached to the product) are defined in relation to EU Directives 812/2013 and 814/2013.

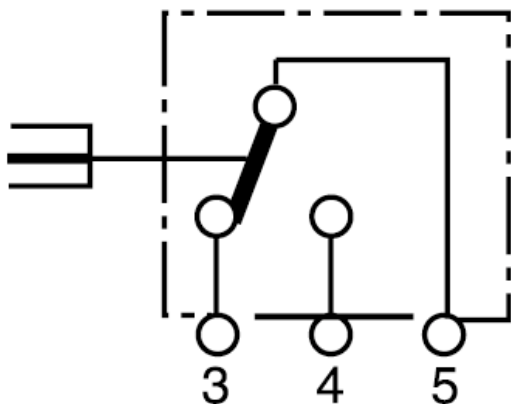
De technische gegevens in de tabel en de andere gegevens vermeld in de productfiche (Bijlage A op het product) zijn gedefinieerd volgens de EU-richtlijnen 812/2013 en 814/2013.

Les caractéristiques énergétiques du tableau et les données complémentaires présentes dans la fiche du produit (Annexe A jointe au produit) sont définies sur la base des Directives EU 812/2013 et 814/2013.

Los datos energéticos de la tabla y los otros datos que aparecen en la Ficha de Producto (Anexo A adjunto al producto) se definen en base a las Directivas EU 812/2013 y 814/2013.

Os dados energéticos na tabela e os outros dados apresentados na Ficha do Produto (Anexo A que acompanham o produto) são definidos com base nas Diretivas EU 812/2013 e 814/2013.





IT Versione con termostato di precedenza

4+ = Chiuso
3- = Riscaldamento
5 = Comune

GB Type with priority thermostat

4+ = Close
3- = Heating
5 = Common

FR Version avec thermostat de priorite

4+ = Fermé
3- = Chauffage
5 = Commun

ES Versión con termostato de precedencia

4+ = Cerrado
3- = Calentamiento
5 = Común

PT Versão com termostato de precedência

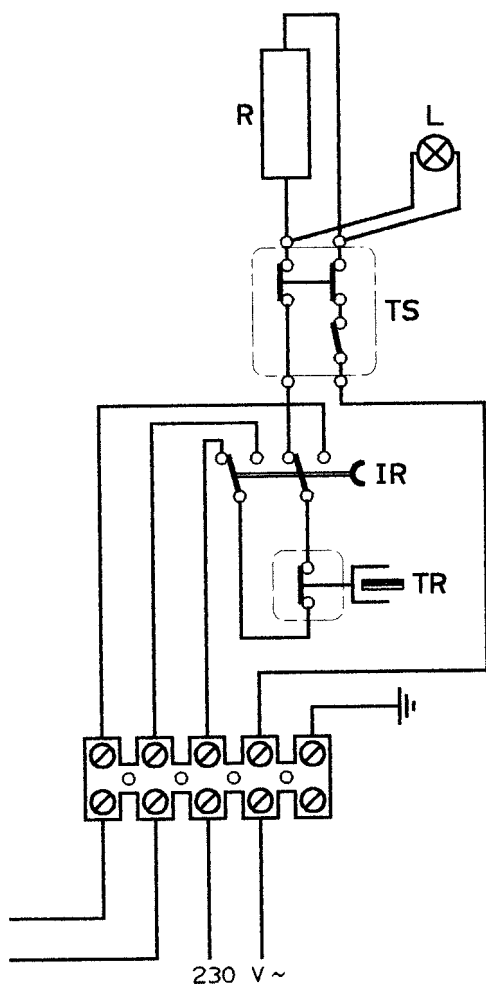
4+ = Fechado
3- = Aquecimento
5 = Comum

CZ Verze s termostatem

4+ = zavřeno
3- = ohřev
5 = pevné připojení

DE Version mit vorgeschaltetem thermostat

4+ = Geschlossen
3- = Heizung
5 = Gemeinsam



IT Versione con resistenza monofase

TS = Termostato sicurezza
 IR = Interruttore estate-inverno
 TR = Termostato regolazione temperatura
 R = Resistenza
 L = Lampada spia

GB Type with heating element

TS = Safety thermostat
 IR = Switch summer-winter
 TR = Thermostat temperature control
 R = Heating element
 L = Indicator light

FR Version avec resistance monophasée

TS = Thermostat de sécurité
 IR = Interrupteur été/hiver
 TR = Thermostat réglage température
 R = Résistance
 L = Lampe témoin

ES Versión con resistencia monofásica

TS = Termóstato de seguridad
 IR = Interruptor verano-invierno
 TR = Termóstato regulación temperatura
 R = Resistencia
 L = Lámpara espía

PT Versão com resistência monofásica

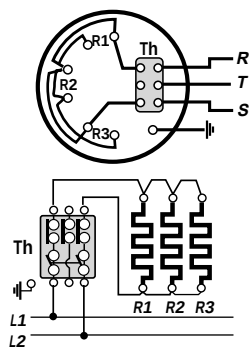
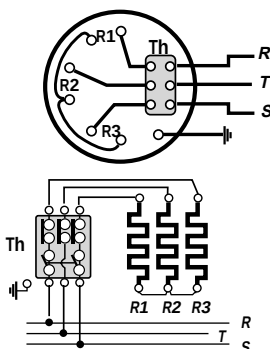
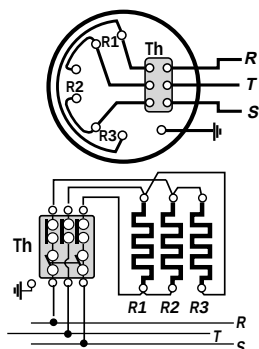
TS = Termostato de segurança
 IR = Interruptor verão-inverno
 TR = Termostato regulagem temperatura
 R = Resistência
 L = Lâmpada alerta

CZ Verze s jednofázovým topným tělesem

TS = tepelná pojistka
 IR = přerušovač letní provoz/zimní provoz
 TR = regulátor teploty
 R = topné těleso
 L = světelná kontrolka

DE Version mit einphasigem widerstand

TS = Thermostat Widerstand (Sicherheitsthermostat)
 IR = Widerstandsschalter (Schalter für Sommer-Winterbetrieb)
 TR = Thermostat zur Einstellung der Temperatur
 R = Widerstand
 L = Kontrolllampe

**(IT) Versione con resistenza trifase**

L1 L2 = Alimentazione monofase
 RTS = Alimentazione trifase
 TH = Termostato
 R1 R2 R3 = Resistenze

(PT) Versão com resistência trifásica

L1 L2 = Alimentação monofásica
 RTS = Alimentação trifásica
 TH = Termostato
 R1 R2 R3 = Resistências

(GB) Type with three-phase heating

L1 L2 = Phase
 RTS = Three-phase
 TH = Thermostat
 R1 R2 R3 = Heating elements

(CZ) Verze s třífázovým topným tělesem

L1 L2 = jednofázové napojení
 RTS = třífázové napojení
 TH = termostat
 R1 R2 R3 = topná tělesa

(FR) Versione avec resistance triphasée

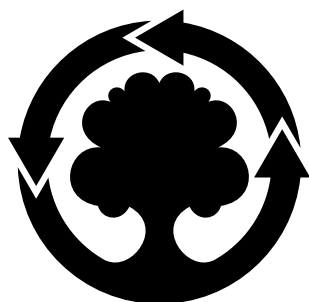
L1 L2 = Alimentation monophasée
 RTS = Alimentation triphasée
 TH = Thermostat
 R1 R2 R3 = Résistances

(DE) Version mit dreiphasigem widerstand

L1 L2 = Einphasige Zufuhr
 RTS = Dreiphasige Zufuhr
 TH = Thermostat
 R1 R2 R3 = Widerstände

(ES) Versión con resistencia trifásica

L1 L2 = Alimentación monofásica
 RTS = Alimentación trifásica
 TH = Termóstato
 R1 R2 R3 = Resistencias



**WE MAKE USE OF
RECYCLED PAPER**